
La Biblioteca Pública espai per a la interculturalitat

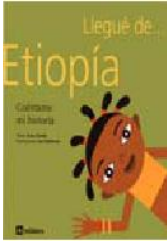
La literatura infantil i juvenil és un excel·lent instrument per a conèixer cultures diferents a la pròpia i estimular els xiquets i els joves a pensar sobre el que passa al món i perquè.

En esta guia de lectura trobareu una selecció de llibres de referència, narrativa, músiques del món i recursos web que introduiran els lectors en un univers multicultural i divers.



Guia de lectura
infantil-juvenil

Narrativa infantil-juvenil



- **Canals, Anna. Llegué de Etiopía : cuéntame mi historia.** Barcelona : La Galera, 2005. A partir de 5 anys

Conte que ajuda a explicar als fills adoptats el seus orígens.

- **Cuentos populares de Asia.** Traducció de Carmen Bravo-Villasante. Madrid : Doncel : UNESCO, 1982. A partir de 8 anys

Selecció de contes antics d'Àsia. Trobem relats populars d'Afganistan, Indonèsia Iran, Vietnam, Camboja, Índia o Corea, entre altres.

- **Daly, Niki. El vestit de Jamela.** Barcelona : Intermón, 1999. Primers lectors

Jamela ha fet malbé la roba amb què la seua mare volia fer-se un vestit per al casament d'una amiga. Però per sort tot se soluciona i, fins i tot, es converteix en "la reina d'Àfrica".

- **Damon, Emma. Cada casa és diferent.** Barcelona : Intermón, 2005. Primers lectors

Amb este llibre descobrirem els diferents tipus de cases que hi ha al món.

- **Denou, Violeta. Teo va a casa de una amiga.** Barcelona : Timun Mas, 1998. Primers lectors

Una amiga de Teo, la Susanna, el convida a passar el cap de setmana a casa seua. Ella i la seua família tenen la pell fosca. Teo descobrirà una altra manera de viure, de menjar, de vestir.

- **Féraud, Marie. Anne ací, Selima allà.** València : Voramar, 1995. A partir de 12 anys

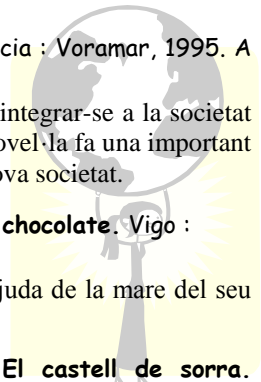
Sélima és filla d'algerians, però nascuda a França. Ella vol integrar-se a la societat on viu, és per això que es canvia el seu nom per Anne. La novel·la fa una important reflexió sobre la fidelitat als orígens i la integració en una nova societat.

- **García, Ana i Loriga, Lupe. Kofu : el niño de chocolate.** Vigo : Nova Galicia, 2004. Primers lectors

Kofu es un nen rebutjat pel seu color de pell, però amb l'ajuda de la mare del seu millor amic aconseguirà que tots l'accepten.

- **García Schnetzer, Alejandro i Sebastián. El castell de sorra.** Barcelona : Planeta-Intermón Oxfam, 2003. Primers lectors

Una història de grans arquitectes de castells de sorra, de crancs, de gavines, de baralles i d'unió. Una història de pau.





- Gil, Carmen. **¿Por qué somos de diferentes colores?** Barcelona : Parramón, 2005. A partir de 5 anys

Este conte ens convida a una excursió amb Marta, Kaelo i un simpàtic grup d'amics. Alguns tenen la pell blanca, altres més obscura i alguns totalment negra, però tots tenen ganes de passar-ho bé i de descobrir junts la raó dels diferents colors de pell.

- Jänti, Mariana. **¡Cuanta gente! ¿Quiénes son?** Monevideo : Handerville, 2002. Primers lectors

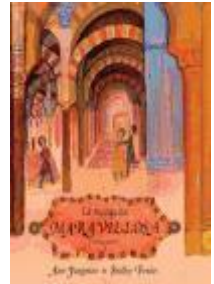
Amb boniques paraules i unes il·lustracions amb molts colors, este àlbum ajuda el nen a entendre els vincles familiars i les relacions d'amistat, a més de mostrar-li que conèixer gent pot ser meravellós.

- Juanolo. **Ens barregem!** València : Tàndem, 2006. Primers lectors

Del mateix autor que l'anterior i amb un missatge contundent: els humans ens barregem, ens barrejarem i no hem de tenir perjudici en barrejar-nos, perquè ho fem per naturalesa i des de temps immemorials.

- Jungman, Ann. **La mezquita maravillosa.** Barcelona : Serres, 2004. A partir de 5 anys

Un llibre magnífic que combina una història real amb una important lliçó de tolerància.



- Karrouch, Laila. **De Nador a Vic.** Barcelona : Columna, 2004. A partir de 12 anys

L'autora ens conta les seues vivències des que l'any 1984, quan tenia huit anys, arribà a Vic amb la seua família per a reunir-se amb son pare, un immigrant sense papers.

- Katz, Karen. **Els colors de la nostra pell.** Barcelona : Intermon, 2005. Primers lectors

Lena vol pintar un retrat seu i pensa pintar la seua pell de color marró, però quan ix a passejar amb la seua mare, veu que hi ha gent amb la pell de diferent color.



- Lienas, Gemma. **¡Busco una mamá!** Barcelona : La Galera : Fundación Intervida, 2004. Primers lectors

Història que ens mostra la diversitat del món actual.

- Lorma, Josep. **La aventura de Said**. Marid : SM, 1999. A partir de 12 anys

Tracta el tema de la xenofòbia, els drets humans i els problemes de la immigració. Said, un jove marroquí, creua l'estret amb una "pastera" per arribar a Espanya. Una vegada ací es troba amb moltes dificultats per aconseguir la vida millor que desitja.

- Mayhew, James. **Miranda da la vuelta al mundo**. Barcelona : Serres, 2003. A partir de 5 anys

Miranda ha guanyat el primer premi de dibuix i li ha tocat un viatge amb globus que la durà a veure totes les meravelles del món com Moscú, l'Índia, Japó, Barcelona...

- Metayer, Maurice. **Cuentos esquimales**. Madrid : Espasa-Calpe, 1983. A partir de 12 anys

Relats de la tradició oral dels esquimals del nord del Canadà, seleccionats d'entre tots els que va recollir l'autor quan va conèixer amb ells.

- Miró, Asha. **Los cuatro viajeros**. Barcelona : Beascoa, 2003. A partir de 5 anys

És la història de com Yuri, Sita, Deneke i Lin Ying trobaren uns pares que venien de lluny per a dur-los de viatge a una ciutat vora el mar i formar una família. Visió actual i moderna de l'adopció de la mà d'Asha Miró, qui fou adoptada.

- Molins Raich, Anna. **Joha i l'home de la ciutat**. València : Tàndem, 2005. A partir de 8 anys

Llibre trilingüe – valencià, àrab i castellà – que aposta per la interculturalitat: conèixer per saber comprendre; comprendre per poder respectar. Pel bé i la felicitat de tots.

- Molins Raich, Anna. **L'ocell i el mar**. València : Tàndem, 2005. A partir de 8 anys

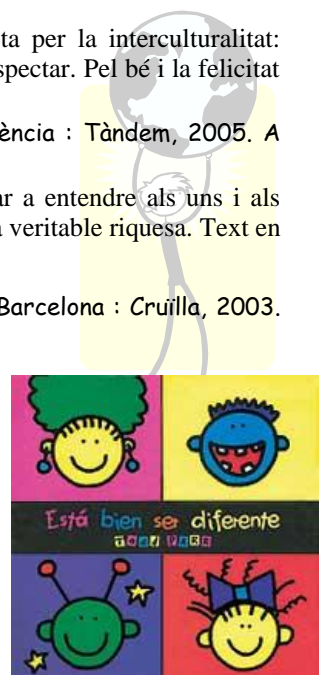
De la mateixa col·lecció que el llibre anterior, vol donar a entendre als uns i als altres que les diferències culturals en convivència són una veritable riquesa. Text en castellà, valencià i xinès.

- Ommer, Uwe. **Famílies d'arreu del món**. Barcelona : Cruilla, 2003. A partir de 8 anys

Llibre de retrats de diverses famílies d'arreu del món. Els retrats van acompanyats d'una sèrie de dades generals geogràfiques i socials, amb mapes i fotografies en color.

- Parr, Todd. **Está bien ser diferente**. Barcelona : Serres, 2004. Primers lectors

D'una forma molt visual, este àlbum il·lustrat mostra als més xicotets que ser diferent no importa, sinó que, fins i tot, és divertit.



- Río, Ana María del. **La historia de Manú**. Madrid : Alfaguara : UNICEF, 2000. A partir de 8 anys

Manú, una nena aymara, viu a l'altiplà xilé. El dia del seu aniversari vol un regal molt especial: estudiar a la ciutat, ja que al seu poble no hi ha escola. En un primer moment se sent rebutjada, però aconseguirà que entre la seua gent i la de la ciutat es creen lligams d'amistat.

- Roca, Núria. **La familia, del más pequeño al mayor**. Barcelona : Molino, 2001. Primers lectors

Amb un text molt senzill, trobem explicacions a les diferències i semblances que hi ha entre les famílies.

- Roca, Núria. **Niños y niñas del mundo, de un extremo al otro**. Barcelona : Molino, 2001. Primers lectors

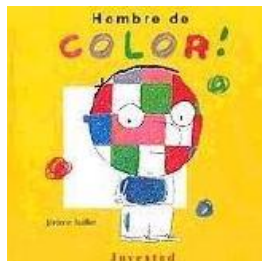
En este llibre es poden trobar xiquets de moltes parts del món. No som tan diferents com sembla!

- Roma Salvó, Rah-mon. **Cacao de cartas**. Barcelona : Octaedro, 1996. A partir de 9 anys

Mariona de Vigo i Kevin de Costa d'Ivori intercanvien cartes des que Kevin estigué de visita a Espanya, on es conten el que passa als seus respectius països.

- Ruillier, Jérôme. **Hombre de color!**. Barcelona : Juventud, 2004. A partir de 5 anys

Senzilla història de divertides il·lustracions inspirada en un conte tradicional africà. Ideal per a la lectura compartida, convida a reflexionar sobre els nostres prejudicis.



- Spier, Peter. **Gente**. Barcelona : Lumen, 1993 . A partir de 5 anys

A través dels dibuixos, observem com es pentinen, celebren festes, mengen... en molts llocs del món.

- Uribe Urbieto, Kirmen. **No soy rubia**. Barcelona : E.A., 2004. A partir de 6 anys

Llibre que de forma senzilla i amena tracta la diversitat i el racisme.



Per conèixer-se millor

- Ben Jelloun, Tahar. **El racisme explicat a la meua filla**. Empúries : Barcelona, 2001

L'escriptor marroquí Tahar Ben Jelloun descobreix, en un diàleg amb la seua filla, els motius que porten a les persones a comportar-se de manera racista.

- Cela, Daniela. **Digue'm coses del teu país : 30 e-mails per a la versitat**. Parragón : Barcelona, 2004

Trenta històries en forma de trenta e-mails expliquen coses quotidianes que passen als carrers, les cases i les escoles de trenta països del món.

- Damon, Emma. **Un món de creences**. Barcelona : Beascoa, 2003

Presenta de forma divertida i senzilla algunes de les religions que hi ha al món.

- Dauber, Maximilien i Noblet, Martine. **China : cuadernos de ruta de Tintín**. Barcelona : Planeta, 1995

Un divertit passeig per a conèixer millor aquells països que Tintín visità.

- Deltenre, Chantal i Dauber, Maximilien. **Rusia : cuadernos de ruta de Tintín**. Barcelona : Planeta, 1995

- García Marín, Carmen. **El juego de las cuatro esquinitas del mundo**. Madrid : Ministeri d'Educación i Ciència : Los libros de la catarata, 2004

Llibre de jocs per a afavorir les relacions interculturals.

- Hollyer, B. **Tothom a taula : què mengen**. Barcelona : Intermon, 2004.

A través de fotografies, indaga en el paper que tenen els aliments en la nostra vida quotidiana. Una mirada que propicia la reflexió sobre les formes de menjar i viure al món.

- Kindersley, Barnabas i Anabel. **Celebraciones**. Madrid : Bruño, 1997

Llibre publicat en col·laboració amb UNICEF, recull els relats que aportaren els mateixos xiquets. La fotografia original i les pròpies paraules dels nens fan reviure moltes de les principals festes religioses i locals que se celebren en països tan distants com Japó i Mèxic, Índia o Suècia

- Toldrà, Albert. **Un café amb Raixida**. Picanya : Del Bullent, 2004

Raixida, una jove estudiant d'origen magrebí, i Toni, un professor seu, s'han fet amics i xarren, prenent un café, sobre el fet religiós. Parlen, entre altres coses, del que uneix i del que separa les civilitzacions cristiana i islàmica.

Músiques del món

- **CD Nanas del Mundo.** Barcelona : Harmonia Mundi, 1997

Recull de nanes on la veu, sola o acompanyada, ens canta les melodies més boniques per a dormir el bebé. Un viatge que ens durà des d'Espanya a França, Rússia o Haití.



- **JIMÉNEZ, Toni. La volta al món en 25 cançons.** Barcelona : La Galera, 2004 (llibre + CD)

Viatge musical per tot el món amb 25 cançons representatives de diversos països, al llarg de cinc continents. Hi ha cançons en llengua original i d'altres traduïdes. La lletra va acompanyada de la partitura de la cançó. Duu un CD amb les cançons interpretades.

- **PÉREZ PLANET, Carme. La Dansa : ballem amb les músiques ètniques i populars.** Barcelona : Viena, 1999. (Llibre + CD)

A més de conèixer la música d'altres països, aprendrem a ballar amb les seues danses.

Recursos web

- **Literatura infantil i juvenil sobre interculturalitat**

<http://www.edualter.org/bd/do.php3?listar=1&tema=elir>

http://www.xtec.es/recursos/lit_inf/dossiers/inter/index.htm

<http://www.intermonoxfam.org/page.asp?id=779>

<http://www.bibgirona.net/salt/interculturalitat/index.htm>

- **Per conèixer com viuen, juguen...**

http://go.hrw.com/atlas/span_htm/world.htm

Atles del món

<http://www.unescocat.org/cultmon/dossiers/index.html>

Cultures del món. Dossier de la UNESCO

<http://www.joves.org/jocs.html>

Jocs del món

<http://www.xtec.es/%7Efmarti58/recicljoc/>

Recicljoc : jocs d'arreu del món amb material reciclat

- **Quins contes expliquen...**

<http://www.xtec.es/recursos/cultura/contes/arreu/>

<http://www.xtec.es/recursos/cultura/contes.htm>

<http://www.pangea.org/%7Ecarlesc/contes/portada.htm#menu>



Centre Cultural Ausiàs March I - Biblioteca Central

C/ Palleter, 2-baix

Tel. 963835424

E-mail: biblioteca@xirivella.es

Centre Cívic Ernest Lluch - Agència de Lectura

C/ Montealegre, 6

Tel. 963835470

E-mail: biblioteca.ernest@xirivella.es

Barri de la Llum - Agència de Lectura

C/Constantí Llobart, 1

Tel. 963830657

E-mail: biblioteca.lallum@xirivella.es



AJUNTAMENT DE XIRIVELLA

Regidoria de Cultura

Biblioteques Públiques Municipals